Załącznik / Annex 3

**UMOWA UCZESTNICTWA W STAŻU**

**INTERNSHIP PARTICIPATION CONTRACT**

**Nr / No. / / 2016**

**ZWIĄZANA Z REALIZACJĄ PROJEKTU pn*.*** „***Młodzi zawodowcy - wdrożenie programów stażowych dla studentów Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Opolskiego*”**

**RELATED TO IMPLEMENTATION OF THE PROJECT:“Young Professionals - implementation of internship programs for the students of the Faculty of Philology at Opole University”**

Umowa zawarta w dniu / The contract concluded on ………………......................................…... w Opolu / in Opole

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| pomiędzy **Uniwersytetem Opolskim** (zwanym dalej: Uczelnia, UO) z siedzibą w Opolu, pl. Kopernika 11a, reprezentowanym przez:  1)dr Elżbietę Szymańską-Czaplak - koordynatora projektu ze strony Wydziału Filologicznego,  2)przy kontrasygnacie finansowej mgr Konstantego Gajdy – Kwestora UO  studentem - uczestnikiem Projektu (UP) wnioskującym o przyjęcie na staż: (zwanym dalej **Stażystą)** |  | between **Opole University** (hereinafter referred to as University, UO) with the seat in Opole, pl. Kopernika 11a, represented by:  1)Elżbieta Szymańska-Czaplak, PhD - the project coordinator on behalf of the Faculty of Philology,  2)with a financial countersignature of Konstanty Gajda MA – UO Bursar  student - the Project participant (PP) applying for an internship: (hereinafter referred to as the **Intern)** |

……………………………………………..……………………….………………..

(imię i nazwisko studenta / name and family name of a student)

…………………………………………………….…………..…………………….

(adres zamieszkania / residence address)

………………………………………………………………………………………

(PESEL / PESEL No.)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| a osobą reprezentującą miejsce przyjęcia na staż (zwaną dalej **pracodawcą**) |  | and the representative of the accepting institution (hereinafter referred to as the **employer**) |

…………………………………………………………………………………………………………………

(nazwa firmy / company name)

………………………………………………………………………………………..…..……………………

(adres firmy / company address)

…………………………………………………………………………………….……………………………

(imię i nazwisko osoby reprezentującej zakład pracy / name and family name of the company representative)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| §1  Umowa trójstronna zostaje zawarta w związku z podjętą przez Uniwersytet Opolski decyzją o zakwalifikowaniu studenta – stażysty na staż realizowany w ramach projektu pn. „***Młodzi zawodowcy - wdrożenie programów stażowych dla studentów Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Opolskiego*”**  §2  Uczelnia kieruje, a Stażysta zobowiązuje się do odbycia trzymiesięcznego stażu w |  | §1  The tripartite agreement is concluded in connection with Opole University decision to qualify the student - intern to the internship, implemented within the project: ***“Young Professionals - implementation of internship programs for the students of the Faculty of Philology at Opole University”***  §2  University delegates and the Intern shall take part, in a three-month internship in |

(nazwa firmy / company name) …………………………………………………………….……... w okresie od / during

the period from ……………………………….….. do / to …………………………………….. pod nadzorem opiekuna

stażu / under the supervision of the intership tutor: ………………………………………………………………………

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| §3  Strony umowy postanawiają, iż:  1.Czynności wchodzące w zakres stażu określonego w §1 wykonywane będą osobiście przez Stażystę;  2.Stażysta będzie realizował staż w wymiarze łącznym 120 godzin miesięcznie ·i zobowiązany będzie do przedstawienia Uczelni w terminie 2 tygodni po zakończeniu stażu uzupełnionego i poświadczonego przez opiekuna dziennika stażu, opinii o stażyście wystawionej przez opiekuna ze strony jednostki przyjmującej na staż oraz ankiety beneficjenta;  3.Stażysta zobowiązuje się podporządkować i w praktyce stosować się do obowiązujących w Instytucji przyjmującej wewnętrznych aktów normatywnych, które są wiążące w stosunku do wszystkich jej pracowników;  4.Stażysta zobowiązuje się realizować staż rzetelnie pod nadzorem formalnym Kierownika projektu;  5.Integralną częścią niniejszej umowy jest Regulamin rekrutacji i uczestnictwa w stażu.  §4  1.Za odbycie stażu Uczelnia zapłaci Stażyście stypendium stażowe w kwocie 1550 złotych (słownie: jeden tysiąc pięćset pięćdziesiąt złotych, 00/100).  2.Uczelnia pokryje koszty badań lekarskich stażysty oraz ubezpieczenia na czas stażu.  3.Stażyście realizującemu **staż krajowy** zostaną zrefundowane należne mu koszty dojazdu (do maksymalnej kwoty 130 złotych brutto na miesiąc) po dostarczeniu do Biura projektu niezbędnej faktury potwierdzającej kwalifikowany wydatek bądź zostaną pokryte koszty zakwaterowania powyżej 50 km od miejsca zamieszkania (do maksymalnej kwoty 841,42 złotych brutto na miesiąc).  4.Stażyście realizującemu **staż zagraniczny** zostaną zrefundowane należne mu koszty dojazdu (do maksymalnej kwoty 700 złotych brutto) po dostarczeniu do Biura projektu niezbędnej faktury potwierdzającej kwalifikowany wydatek oraz zostaną pokryte koszty zakwaterowania (do maksymalnej kwoty 1500 złotych brutto na miesiąc).  5.Kwoty o których mowa w pkt. 1-4 są zaplanowane w szczegółowym budżecie projektu pn. „***Młodzi zawodowcy – wdrożenie programów stażowych dla studentów Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Opolskiego*”.**  6.Wypłata wynagrodzenia stażysty dokonana zostanie przelewem na konto bankowe: |  | §3  The parties to the agreement hereby agree the following:  1.The activities included in the scope of the internship defined in §1 shall be implemented by the Intern in person;  2.The Intern shall participate in the internship in the total scope of 120 hours per month and shall submit to University, within 2 weeks from the internship completion, an updated internship log confirmed by the internship tutor, an opinion on the intern issued by a representative from the accepting institution and a beneficiary survey.  3.The Intern shall follow and apply all internal regulations of the accepting institution, which are binding to all its employees;  4.The Intern shall conscientiously implement the internship, under the formal supervision of the project Manager;  5.The internship recruitment and participation Regulations shall be an integral part of this agreement.  §4  1.University shall pay the Intern an internship scholarship in the amount of PLN 1550 (say: one thousand five hundred fifty zlotys 00/100).  2.University shall cover the intern’s medical examination and insurance costs, for the duration of the internship.  3.An intern implementing a **domestic internship** shall be entitled to a refund of travel costs (up to the maximum amount of PLN 130 gross per month), against a relevant invoice confirming the qualified cost, or accommodation costs more than 50 km away from residence location (up to the maximum amount of PLN 841.2 gross per month).  4.An intern implementing a **foreign internship** shall be entitled to a refund of travel costs (up to the maximum amount of PLN 700 gross), and accommodation costs (up to the maximum amount of PLN 1500 gross per month).  5.The amounts referred to in articles 1-4 have been planned in the detailed budget of the project: ***“Young Professionals - implementation of internship programs for the students of the Faculty of Philology at Opole University.”***  6.The intern’s remuneration shall be paid by transfer to the bank account: |

Właściciel rachunku bankowego / Bank account owner: ……….……….………………..…………………………..….   
 (Imię i nazwisko studenta / name and family name of a student)

Numer rachunku bankowego / Bank account number: ……………………………..…………….…………….……….

Prowadzony w banku / In the bank: ……………………………………………….…….…………………………………

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 7.Podstawą wypłaty stypendium stażowego będzie zatwierdzenie przez Kierownika projektu wszelkich dokumentów przedłożonych przez Stażystę niezbędnych do zaliczenia stażu. Stypendium jest wypłacane po każdym zakończonym miesiącu stażu.  8.W sytuacji przerwania stażu Stażysta nie otrzymuje wynagrodzenia.  §5  1.Niniejsza umowa podlega prawu polskiemu.  2.W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy polskiego Kodeksu Cywilnego.  §6  Stażysta wyraża zgodę na zbieranie i przetwarzanie jego danych osobowych zgodnie  z wymaganiami projektu „***Młodzi zawodowcy – wdrożenie programów stażowych dla studentów Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Opolskiego*”** oraz zobowiązuje się do wypełnienia niezbędnej dokumentacji i ankiet ewaluacyjnych sporządzonych dla potrzeb w/w zadania.  §7  Niniejsza umowa wiąże strony od dnia jej podpisania przez każdą ze stron.  §8  Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, w języku polskim i języku angielskim, z których jeden otrzymuje Uniwersytet Opolski, jeden Kierownik Projektu i jeden Stypendysta. Tekstem autentycznym jest język polski. |  | 7.The internship scholarship shall be paid on the basis of the project Manager’s approval of all documents submitted by the Intern, required for the internship completion. The scholarship shall be paid after each closed internship month.  8.The Intern shall not receive remuneration in the event of termination of the internship.  §5  1.This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Polish law. 2.Provisions of the Polish Civil Code shall apply to all matters not governed by this agreement.  §6  The Intern hereby agrees to have his personal data collected and processed, in line with the requirements of the project: ***“Young Professionals - implementation of internship programs for the students of the Faculty of Philology at Opole University,”*** and shall fill the relevant documentation and assessment surveys prepared for the purpose of the above mentioned task.  §7  The Agreement shall come into force on the date of signing by each Party.  §8  This Agreement was drawn in three counterparts in a Polish and English langue version, one for Opole University, one for the Employer and one for the Intern. The Polish text is authentic. |

………………………………….. ……………………………………………….. ………………………………

(podpis Kierownika Projektu / (podpis osoby upoważnionej ze strony (podpis Stażysty)

Project Coordinator signature) Pracodawcy / the Employer’s (the Intern signature)

authorised person signature) .

…………………………………

(podpis Kwestora UO /

UO Bursar signature)